

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 FÉVRIER 1926.

Projet de loi portant ratification des Accords conclus à Londres le 31 décembre 1925, concernant la consolidation des dettes de la Belgique et de la Colonie du Congo belge envers la Grande-Bretagne.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Les pourparlers relatifs à la consolidation des dettes respectives de la Belgique et de la Colonie du Congo belge envers la Grande-Bretagne, ont abouti à des Accords qui ont été signés à Londres le 31 décembre 1925.

Comme vous le verrez plus loin, les bases des arrangements intervenus sont les mêmes pour les deux dettes; mais le principe de la séparation financière de la Belgique et de la Colonie, déposé dans la Charte coloniale, a rendu nécessaire la conclusion de deux Accords distincts.

Le présent projet de loi a pour objet la ratification de ces deux conventions, dont le texte en langue anglaise et une traduction sont ci-annexés.

* * *

La dette belge à consolider s'élève à 9,000,000 de livres sterling. Elle représente le montant du crédit, dénommé *Crédit de Reconstruction*, que la Grande-Bretagne a ouvert à la Belgique en vertu d'une convention du 31 janvier 1919, sur laquelle des renseignements détaillés ont été fournis au Parlement, en annexe à l'Exposé de la situation du Trésor public au 1^{er} janvier 1923 (pp. 153 à 156).

Aux termes de ladite convention, ce crédit était destiné à « faciliter la tâche du Gouvernement belge et de ses nationaux dans le placement de commandes de produits et d'objets manufacturés du Royaume-Uni nécessaires à la restauration de la Belgique, en attendant que celle-ci ait été dédommagée par les Puissances ennemies. »

Ce crédit, qui a été entièrement utilisé, a été « porté en compte spécial à la Banque d'Angleterre moyennant escompte périodique, à 5 %, de bons du Trésor du Gouvernement belge, libellés en sterling à trois mois, jusqu'à concurrence d'une valeur nominale de 9,000,000 de livres sterling, ces Bons devant être renouvelés jusqu'à ce que la réception du dédommagement à fournir par les Puissances ennemies permette au Gouvernement belge de s'acquitter.

» Les premières recettes résultant, pour le Gouvernement belge, de dédommagement ou d'indemnité des Puissances ennemies seront, disait encore la con-

vention, consacrées à la liquidation des bons du Trésor susmentionnés, *pari passu* avec la liquidation de toutes avances similaires reçues de l'un quelconque des Gouvernements associés. »

Les crédits anglais de reconstruction constituaient donc une dette d'après-guerre nettement commerciale, comportant une espèce de privilège sur la priorité belge, et devenue exigible en fait du chef des versements de l'Allemagne à la Belgique.

L'Angleterre n'en a cependant pas exigé le remboursement sur le produit des réparations allemandes; dès 1922, au contraire, elle a admis le principe de la consolidation de cette dette.

Les pourparlers amorcés à cette époque demeurèrent en suspens tant que la question capitale des réparations allemandes n'était pas résolue; ils furent repris peu après la conclusion de l'Accord de Washington du 18 août 1925 et, à l'initiative de la Trésorerie britannique, furent dès lors menés conjointement pour les dettes belge et congolaise.

*
* *

La dette du Congo belge envers l'Angleterre a une tout autre origine que celle de la Belgique.

Au cours de l'année 1916, le Gouvernement de la Colonie, dont les services métropolitains fonctionnaient à Londres et au Havre, se trouva dans l'obligation de recourir à l'emprunt pour faire face aux décaissements qui ne pouvaient être couverts par les avances régulières que les Alliés consentaient, pour les besoins de guerre, à la Belgique.

Ces décaissements, qui furent évalués pour les années 1916, 1917 et 1918 à 3,500,000 livres sterling, comprenaient les déficits probables de ces exercices, le remboursement de bons du Trésor venant à échéance, certains travaux indispensables de premier établissement à effectuer dans la Colonie, et enfin les avances à faire à la Compagnie du chemin de fer du Katanga pour ne point interrompre les travaux de construction de ce chemin de fer.

La Colonie obtint du Gouvernement britannique, aux fins susdites, l'ouverture d'un crédit de 3,500,000 livres sterling dont elle put disposer au fur et à mesure de ses besoins; les prélèvements successivement opérés par elle atteignirent 3,550,300 livres sterling.

Les conditions de cet emprunt, contracté pour dix ans à compter des dates respectives des versements, étaient les mêmes que celles des prêts consentis par le Gouvernement anglais à ses propres colonies, pour dépenses de guerre.

Actuellement, cette dette est représentée par des obligations portant intérêt à des taux variant de 5 à 6 %, et dont les premières viennent à échéance en 1926.

Les intérêts en ont été régulièrement payés jusqu'au 5 octobre 1925, à charge du Budget ordinaire de la Colonie du Congo belge.

*
* *

Au cours des négociations relatives à la consolidation des deux dettes, le Gouvernement s'est surtout préoccupé de ne point aggraver les charges de la Belgique et de la Colonie pendant les plus prochaines années, qui doivent voir s'achever l'œuvre de leur restauration financière.

Dans cette pensée, il a demandé et obtenu un moratoire de cinq années pour

l'amortissement, celui-ci étant réparti sur les vingt-cinq années suivantes; ainsi l'extinction des deux dettes aura lieu endéans un délai total de trente années.

Quant à l'intérêt, il a été fixé au taux de 5 % l'an.

Ainsi qu'on l'a vu plus haut, ce taux est celui même du crédit de Reconstruction; mais au lieu d'être réglé, comme dans le passé, par trimestre et par anticipation, l'intérêt sera payé désormais par semestre et à terme échu. D'autre part, ce taux étant sensiblement inférieur à l'intérêt moyen des obligations du Congo belge actuellement détenues par l'Angleterre, la Colonie réalisera de ce chef une économie annuelle d'environ 2 millions de francs.

. * *

Les modalités essentielles des deux Accords belge et congolais sont les suivantes :

Intérêt.

5 % l'an à partir du 1^{er} janvier 1926, payable par semestre le 30 juin et le 31 décembre de chaque année; les intérêts déjà acquittés par la Belgique sur les bons du Trésor pour la période postérieure au 31 décembre 1925, de même que ceux courus jusqu'à cette date et restant dus par la Colonie, font l'objet d'ajustements appropriés.

Amortissement.

En vingt-cinq années à compter de la sixième année, par remboursements successifs au 31 décembre des années 1931 à 1955, selon les tableaux d'amortissement annexés aux Accords; pendant cette période, les annuités requises pour l'intérêt et l'amortissement réunis restent sensiblement constantes.

Obligations.

Remise à la Trésorerie britannique, par la Belgique et la Colonie chacune en ce qui la concerne, de vingt-cinq obligations remboursables le 31 décembre des années 1931 à 1955, et d'un montant respectif égal au capital à amortir pendant chacune de ces années.

Les obligations nouvelles de la Colonie mentionneront, comme les obligations actuelles, que « le principal et l'intérêt de ces titres sont imputables sur les recettes générales et sur l'actif de la Colonie. » Cette clause, qui ne crée d'ailleurs aucun privilège ni gage particulier au profit du prêteur, est de droit commun : l'inscription annuelle des charges de l'emprunt au Budget ordinaire de la Colonie en constitue l'exécution.

Paiements.

En livres sterling, chez la Banque d'Angleterre.

Exemption d'impôts.

Principal et intérêt des obligations exempts de tous impôts ou taxes belges, présents ou futurs.

L'exonération des impôts belges est consentie pour les obligations de la Colonie du Congo belge, en outre de l'exonération de tous impôts de la Colonie.

Remboursements anticipés.

La Belgique et la Colonie peuvent, moyennant un préavis de nonante jours, effectuer au 30 juin ou au 31 décembre de chaque année des remboursements anticipés, par sommes de 1,000 livres sterling ou multiples de 1,000 livres sterling.

Pour ce qui regarde la dette de la Belgique, il convient de noter l'économie que celle-ci réalisera dans l'avenir, du chef du droit de timbre anglais sur les bons du Trésor ; au taux de $\frac{1}{2}$ ‰, la dépense trimestrielle se monte à 4,500 livres sterling, soit par année 18,000 livres sterling ou plus de 1,900,000 francs au change actuel. La Belgique, comme du reste la Colonie, n'aura plus à acquitter qu'une seule fois ce même droit sur les obligations à délivrer à la Trésorerie britannique.

*
*
*

Le Gouvernement considère comme satisfaisants les arrangements intervenus, qui tiennent compte de la situation financière actuelle et des possibilités futures de paiement du pays et de sa Colonie.

Il croit devoir insister pour leur prompt approbation par les Chambres législatives. Le Gouvernement britannique, en consentant dès la signature des Accords à ce que le renouvellement des bons du Trésor et le paiement des intérêts échus soient suspendus, s'est cependant réservé le droit d'en demander la reprise si ces Accords ne sont pas devenus définitifs pour le 31 mars 1926. En faisant diligence, le Parlement épargnera à la Belgique la dépense qu'elle aurait à supporter en pure perte en frais de timbre, pour la période précédant la ratification, et qui se monterait à quelque 500,000 francs par trimestre de retard.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

E. VANDERVELDE.

Le Ministre des Finances,

ALB. JANSSEN.

Le Ministre des Colonies,

H. CARTON.

ANNEXE I

Agreement for the funding of the debt of Belgium to the British Government.

Whereas Belgium is indebted to Great Britain upon Belgian Treasury Bills in the aggregate principal amount of 9,000,000 pounds, and

Whereas Belgium desires to fund the aforesaid indebtedness to Great Britain :

Now therefore it is agreed as follows :

1. — Amount of Indebtedness.

The amount of the indebtedness of Belgium to be funded is 9,000,000 pounds which is the principal amount of the Belgian Treasury Bills held by Great Britain.

2. — Repayment of principal.

In order to provide for the repayment of the aforesaid indebtedness Belgium will as soon as possible issue to Great Britain at par twenty-five Belgian Bonds in the aggregate principal amount of 9,000,000 pounds dated the 1st January 1926 and maturing serially on each 31st December from 31st December 1934 to 31st December 1955 in the amounts and on the dates shewn in the Schedule attached hereto. As and when each of these amounts has been duly repaid, the relevant bond shall be cancelled and returned to Belgium.

3. — Form of Bonds.

All bonds to be issued hereunder to Great Britain shall be payable to the Government of Great Britain or Order, and shall be substantially in the form set forth in the Annex to this Agreement. The Bonds shall be signed for Belgium by the Belgian Minister of Finance and such other representatives as are duly authorised thereto. The Belgian Government will at their expense cause the bonds so issued to be duly stamped.

4. — Payments of Interest.

All bonds issued hereunder shall bear interest from 1st January 1926 at the rate of 5 per cent per annum payable semi-annually on the 30th June and the 31st December of each year until the principal of the bonds shall have been paid :

Provided, however, that the excess of any interest payments already made in cash in respect of the debt over the amount of interest due for the period up to the 1st January 1926 will be credited against the first payment of interest falling due under this agreement.

5. — Method of Payment.

All payments in respect of the bonds to be issued hereunder, both for principal and for interest, will be made in sterling at the Bank of England, London.

6. — *Exemption from taxation.*

The principal and interest of all bonds to be issued hereunder shall be paid without deduction for, and shall be exempt from, any and all taxes or other public dues, present or future, imposed by or under authority of Belgium or any political or local taxing authority within the Kingdom of Belgium.

7. — *Payments before Maturity.*

Belgium at its option, on the 30th June or the 31st December of any year, upon not less than ninety days advance notice to the British Treasury, may make advance payments in amounts of 1,000 pounds or multiples thereof on account of the principal of any bonds issued or to be issued hereunder and held by Great Britain. Any such advance payments shall be applied to repayment, at par, of the principal of such bonds as may be indicated by Belgium at the time of the payment.

8. — *Cancellation and Surrender of Belgian Treasury Bills.*

Upon the execution of this Agreement and the delivery to Great Britain of the 9,000,000 pounds principal amount of bonds of Belgium to be issued hereunder, Great Britain will cancel and surrender to Belgium the Belgian Treasury Bills in the principal amount of 9,000,000 pounds described in the preamble of this Agreement.

9. — *Compliance with legal requirements.*

Belgium undertakes that the execution of this Agreement has in all respects been duly authorised and that all acts, conditions and legal formalities which should have been completed prior to the making of this Agreement have been duly completed.

10. — *Counterparts.*

This Agreement shall be executed in two counterparts, each of which shall have the force and effect of an original.

In witness whereof Belgium has caused this Agreement to be executed on its behalf by His Excellency Baron Moncheur, the Belgian Ambassador in London, thereunto duly authorised, subject however to the approval of the competent authorities of the Kingdom of Belgium, and Great Britain has likewise caused the Agreement to be executed on its behalf by Mr. F. W. Leith-Ross, Deputy Controller of Finance of His Majesty's Treasury, thereunto duly authorised.

Done at London this thirty first day of December, 1925.

On behalf of Belgium,

B^{re} MONCHEUR.

On behalf of His Britannic

Majesty's Treasury,

F. W. LEITH-ROSS.

ANNEX

(Form of Bond.)

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM.

£

N°

The Government of the Kingdom of Belgium, hereinafter called Belgium, for value received promises to pay to the Government of Great Britain, hereinafter called Great Britain, or order, on or before 31st December. the sum of. pounds sterling (£.) and to pay interest upon such principal sum half yearly on the 30th day of June and the 31st day of December in each year, beginning with the 30th day of June, 1926, at the rate of 5 per cent par annum until the principal hereof shall have been paid. This bond is payable in sterling at the Bank of England, London.

This bond is payable without deduction for, and is exempt from any and all taxes and other public dues, present or future, imposed by or under authority of Belgium or any political or local taxing authority within the Kingdom of Belgium.

This bond is issued pursuant to the provisions of the Agreement, dated 31st December, 1925, between Belgium and Great Britain, to which Agreement this bond is subject, and to which reference is hereby made.

The Government of the Kingdom of Belgium,

By

Brussels., (Date).

(Back.)

The following amounts have been paid upon the principal amount of this bond.

Date.

Amount paid.

*Schedule of Payments to be made in respect of the service
of the Belgian Debt to be Great Britain.*

Date.	Capital remaining due.	Interest.		Sinking Fund.	Total Payments.	
	£	£	s. d.	£	£	s. d.
30 June 1926 . . .	9,000,000	153,774	3 : 9	—	153,774	3 : 9
31 Dec. 1926 . . .	"	225,000		—	225,000	
30 June 1927 . . .	"	225,000		—	225,000	
31 Dec. 1927 . . .	"	"		—	225,000	
30 June 1928 . . .	"	"		—	225,000	
31 Dec. 1928 . . .	"	"		—	225,000	
30 June 1929 . . .	"	"		—	225,000	
31 Dec. 1929 . . .	"	"		—	225,000	
30 June 1930 . . .	"	"		—	225,000	
31 Dec. 1930 . . .	"	"		—	225,000	
30 June 1931 . . .	"	"		—	225,000	
31 Dec. 1931 . . .	"	"		190,000	415,000	
30 June 1932 . . .	8,810,000	220,250		—	220,250	
31 Dec. 1932 . . .	"	"		195,000	415,250	
30 June 1933 . . .	8,615,000	215,375		—	215,375	
31 Dec. 1933 . . .	"	"		210,000	425,375	
30 June 1934 . . .	8,405,000	210,125		—	210,125	
31 Dec. 1934 . . .	"	"		220,000	430,125	
30 June 1935 . . .	8,185,000	204,625		—	204,625	
31 Dec. 1935 . . .	"	"		230,000	434,625	
30 June 1936 . . .	7,935,000	198,875		—	198,875	
31 Dec. 1936 . . .	"	"		240,000	438,875	
30 June 1937 . . .	7,715,000	192,875		—	192,875	
31 Dec. 1937 . . .	"	"		250,000	442,875	
30 June 1938 . . .	7,465,000	186,625		—	186,625	
31 Dec. 1938 . . .	"	"		265,000	451,625	
30 June 1939 . . .	7,200,000	180,000		—	180,000	
31 Dec. 1939 . . .	"	"		280,000	460,000	
30 June 1940 . . .	6,920,000	173,000		—	173,000	
31 Dec. 1940 . . .	"	"		290,000	463,000	
30 June 1941 . . .	6,630,000	165,750		—	165,750	
31 Dec. 1941 . . .	"	"		305,000	470,750	
30 June 1942 . . .	6,325,000	158,125		—	158,125	
31 Dec. 1942 . . .	"	"		325,000	483,125	
30 June 1943 . . .	6,000,000	150,000		—	150,000	
31 Dec. 1943 . . .	"	"		340,000	490,000	
30 June 1944 . . .	5,660,000	141,500		—	141,500	
31 Dec. 1944 . . .	"	"		355,000	496,500	
30 June 1945 . . .	5,305,000	132,625		—	132,625	
31 Dec. 1945 . . .	"	"		375,000	507,625	
30 June 1946 . . .	4,930,000	123,250		—	123,250	
31 Dec. 1946 . . .	"	"		390,000	513,250	
30 June 1947 . . .	4,540,000	113,500		—	113,500	
31 Dec. 1947 . . .	"	"		410,000	523,500	
30 June 1948 . . .	4,130,000	103,250		—	103,250	
31 Dec. 1948 . . .	"	"		435,000	538,250	
30 June 1949 . . .	3,695,000	92,375		—	92,375	
31 Dec. 1949 . . .	"	"		455,000	547,375	
30 June 1950 . . .	3,240,000	81,000		—	81,000	
31 Dec. 1950 . . .	"	"		475,000	556,000	
30 June 1951 . . .	2,765,000	69,125		—	69,125	
31 Dec. 1951 . . .	"	"		500,000	569,125	
30 June 1952 . . .	2,265,000	56,625		—	56,625	
31 Dec. 1952 . . .	"	"		525,000	581,625	
30 June 1953 . . .	1,740,000	43,500		—	43,500	
31 Dec. 1953 . . .	"	"		550,000	593,500	
30 June 1954 . . .	1,190,000	29,750		—	29,750	
31 Dec. 1954 . . .	"	"		580,000	609,750	
30 June 1955 . . .	610,000	15,250		—	15,250	
31 Dec. 1955 . . .	"	"		610,000	625,250	

(Traduction.)

**Accord relatif à la consolidation de la dette de la Belgique
envers le Gouvernement britannique.**

Attendu que la Belgique est débitrice envers la Grande-Bretagne de bons du Trésor belge pour un montant total en principal de 9 millions de livres sterling; et

Attendu que la Belgique désire consolider la dite dette envers la Grande-Bretagne;

Il est présentement convenu ce qui suit à ce sujet :

1. — Montant de la dette.

Le montant de la dette de la Belgique à consolider est de 9 millions de livres sterling, c'est-à-dire le montant en principal des bons du Trésor belge détenus par la Grande-Bretagne.

2. — Remboursement du principal.

A l'effet de pourvoir au remboursement de la susdite dette, la Belgique remettra aussitôt que possible à la Grande-Bretagne, au pair, vingt-cinq obligations belges d'un montant total en principal de 9 millions de livres sterling, datées du 1^{er} janvier 1926 et échéant successivement à chaque date du 31 décembre depuis le 31 décembre 1931 jusqu'au 31 décembre 1955, pour les montants et aux dates indiquées dans la cédule ci-attachée. Quand et aussitôt que chacun de ces montants aura été dûment remboursé l'obligation correspondante sera annulée et restituée à la Belgique.

3. — Forme des obligations.

Toutes les obligations à remettre à la Grande-Bretagne comme prévu ci-dessus, seront payables au Gouvernement de la Grande-Bretagne, ou à son ordre, et seront matériellement établies dans la forme indiquée dans l'Annexe au présent Accord. Les obligations seront signées pour la Belgique par le Ministre belge des finances et par tous autres représentants dûment qualifiés à cette fin. La Belgique fera dûment timbrer à ses frais les obligations ainsi émises.

4. — Paiements d'intérêts.

Toutes les obligations émises comme prévu ci-dessus porteront intérêt à partir du 1^{er} janvier 1926 au taux de 3 % par année payable semestriellement au 30 juin et au 31 décembre de chaque année jusqu'à ce que le principal des obligations ait été payé.

Ceci sous réserve, toutefois, de ce que l'excédent de tous paiements d'intérêts déjà effectués en espèce sur la dette, au-delà du montant des intérêts dus pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1926, sera crédité à valoir sur le premier paiement d'intérêt devenant exigible en vertu du présent Accord.

5. — *Méthode de paiement.*

Tous paiements relatifs aux obligations à émettre comme ci-dessus, aussi bien pour le principal que pour l'intérêt, seront à effectuer en sterling à la Banque d'Angleterre, à Londres.

6. — *Exemption d'impôts.*

Le principal et l'intérêt de toutes les obligations à émettre comme ci-dessus, seront payées sous déduction pour, et seront exemptes de toutes taxes ou autres charges publiques, présentes ou futures, imposées par ou sous l'autorité de la Belgique, ou par toute autorité politique ou locale ayant pouvoir de taxer dans le Royaume de Belgique.

7. — *Paielements avant échéance.*

La Belgique pourra, à son choix, au 30 juin ou au 31 décembre de chaque année, moyennant un préavis d'au moins nonante jours à la Trésorerie britannique, effectuer des paiements anticipés par montants de 1,000 livres sterling ou multiples de ce chiffre, à titre d'acompte sur le principal de toutes obligations émises ou à émettre comme prévu ci-dessus et détenues par la Grande-Bretagne. Chacun de ces paiements anticipés servira au remboursement, au pair, du principal de telles obligations qui auront été désignées par la Belgique au moment du paiement.

8. — *Annulation et restitution des Bons du Trésor belge.*

Moyennant l'exécution du présent Accord et la délivrance à la Grande-Bretagne des obligations de la Belgique, au montant en principal de 9 millions de livres sterling, à émettre comme prévu ci-dessus, la Grande-Bretagne annulera et restituera à la Belgique les Bons du Trésor belge au montant en principal de 9 millions de livres sterling décrits dans le préambule du présent Accord.

9. — *Conformité avec les exigences légales.*

La Belgique déclare que la conclusion du présent Accord a été en tous points dûment autorisée, et que tous actes, conditions et formalités légales qui devaient être faits ou remplis avant la mise en vigueur du présent Accord ont été dûment faits et remplis.

10. — *Contreparties.*

Le présent Accord a été exécuté en deux exemplaires, chacun d'eux ayant force et effet d'original.

En foi de quoi la Belgique a chargé de signer le présent Accord, en son nom, Son Excellence le baron Moncheur, Ambassadeur de Belgique, à Londres, à ce dûment autorisé, sous réserve toutefois de l'approbation des autorités compétentes du Royaume de Belgique, et la Grande-Bretagne a de même chargé de signer le présent Accord, en son nom, Mr. F. W. Leith-Ross, contrôleur-adjoint des Finances à la Trésorerie britannique, à ce dûment autorisé.

Donné à Londres, le 31 décembre 1925.

Au nom de la Belgique,

B^{on} MONCHEUR.

Au nom de la Trésorerie britannique,

F. W. LEITH-ROSS.

ANNEXE

(*Forme de l'obligation.*)

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

£

N°

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, ci-après dénommé Belgique, pour valeur reçue, promet de payer au Gouvernement de Grande-Bretagne, ci-après dénommé Grande-Bretagne, ou à son ordre, le ou avant le 31 décembre la somme de livres sterling (£) et de payer l'intérêt sur la dite somme en principal semestriellement le 30 juin et le 31 décembre de chaque année, et pour commencer le 30 juin 1926, au taux de 5 % l'an, jusqu'à ce que le principal ci-dessus ait été payé. La présente obligation est payable en livres sterling à la Banque d'Angleterre à Londres. La présente obligation est payable sans déduction pour, et est exempte de toutes taxes ou autres charges publiques présentes ou futures, imposées par ou sous l'autorité de la Belgique ou toute autorité politique ou locale ayant pouvoir de taxer dans le Royaume de Belgique.

La présente obligation est émise en vertu des stipulations de l'Accord, daté du 31 décembre 1925, entre la Belgique et la Grande-Bretagne, accord qui régit la présente obligation et auquel il est référé par la présente.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Par

Bruxelles (Date).

(*Verso.*)

Les montants suivants ont été payés sur le principal de la présente obligation:

Date

Montant payé.

ANNEXE II

Agreement for the funding of the debt of the Belgian Congo Colony to the British Government.

Whereas the Belgian Congo Colony is indebted to Great Britain upon obligations in the aggregate principal amount of 3,550,300 pounds, and

Whereas the Belgian Congo Colony desires to fund the aforesaid indebtedness to Great Britain;

Now therefore it is agreed as follows :

1. — *Amount of Indebtedness.*

The amount of the indebtedness of the Belgian Congo Colony to be funded is 3,600,000 pounds, which figure has been computed as follows :

Principal of obligations for cash advanced £.	3,550,300	
Accrued and unpaid interest to December 31st, 1925	47,528.	5.10
TOTAL.	3,597,828.	5.10
Additional amount to be funded in order to obtain a round figure	2,171.14.	2
TOTAL Belgian Congo indebtedness to be funded. £.	3,600,000.	0. 0

2. — *Repayment of principal.*

In order to provide for the repayment of the aforesaid indebtedness the Belgian Congo Colony will as soon as possible issue to Great Britain at par twenty-five bonds in the aggregate principal amount of 3,600,000 pounds dated the 1st January 1926 and maturing serially on each 31st December from 31st December 1931 to 31st December 1955 in the amounts and on the dates shewn in the Schedule attached hereto. As and when each of these amounts has been duly repaid, the relevant bond shall be cancelled and returned to the Belgian Congo Colony.

3. — *Form of Bonds.*

All bonds to be issued hereunder to Great Britain shall be payable to the Government of Great Britain, or Order, and shall be substantially in the form set forth in the Annex to this Agreement. The bonds shall be signed for the Belgian Congo Colony by the Belgian Minister for the Colonies and such other representatives as are duly authorised thereto. The Belgian Congo Colony will at its expense cause the bonds so issued to be duly stamped.

4. — *Payments of Interest.*

All bonds issued hereunder shall bear interest from 1st January 1926 at the rate of 5 per cent per annum payable semi-annually on the 30th June and the 31st December of each year until the principal of the bonds shall have been paid : provided however that the sum of 2,226 pounds (being the additional amount of pounds 2,171:14:2 to be funded under Article I of this Agreement together with interest for six months at five per cent thereon), will be credited against the first payment of interest falling due under this Agreement.

5. — *Method of Payment.*

All payments in respect of the bonds to be issued hereunder, both for principal and for interest, will be made in sterling to the Bank of England, London.

6. — *Exemption from taxation.*

The principal and interest of all bonds to be issued hereunder shall be paid without deduction for, and shall be exempt from, any and all taxes or other public dues, present or future, imposed by or under authority of the Belgian Congo Colony or any political or local taxing authority within the Belgian Congo Colony. The Belgian Congo Colony will take the necessary steps to secure a similar exemption from Belgian taxation.

7. — *Payments before Maturity.*

The Belgian Congo Colony at its option, on the 30th June or the 31st December of any year, upon not less than ninety days advance notice to the British Treasury, may make advance payments in amounts of 1,000 pounds or multiples thereof on account of the principal of any bonds issued or to be issued hereunder and held by Great Britain. Any such advance payment shall be applied to repayment, at par, of the principal of such bonds as may be indicated by the Belgian Congo Colony at the time of the payment.

8. — *Cancellation and Surrender of Obligations.*

Upon the execution of this Agreement and the delivery to Great Britain of the 3,600,000 pounds principal amount of bonds of the Belgian Congo Colony to be issued hereunder, Great Britain will cancel and surrender the obligations of the Belgian Congo Colony in the principal amount of 3,550,300 pounds described in the preamble of this Agreement.

9. — *Compliance with legal requirements.*

The Belgian Congo Colony undertakes that the execution of this Agreement has in all respects been duly authorised and that all acts, conditions, and legal formalities which should have been completed prior to the making of this Agreement have been duly completed.

10. — *Counterparts.*

This Agreement shall be executed in two counterparts, each of which shall have the force and effect of an original.

In witness whereof the Belgian Congo Colony has caused this Agreement to be executed on its behalf by His Excellency Baron Moncheur, the Belgian Ambassador in London, thereunto duly authorised, subject however to the approval of the competent authorities, and Great Britain has likewise caused the Agreement to be executed on its behalf by Mr. F.-W. Leith-Ross, Deputy-Controller of Finance, of His Majesty's Treasury, thereunto duly authorised.

Done, in London, this thirty-first day of December 1925.

*On behalf of the
Belgian Congo Colony :*

B^{on} MONCHEUR.

*On behalf of
His Majesty's Treasury :*

F.-W. LEITH-ROSS.

ANNEX

(Form of Bond.)

THE BELGIAN CONGO COLONY.

£

N°

The Belgian Congo Colony, for value received, promises to pay to the Government of Great Britain, or order, on or before 31st December the sum of pounds sterling (£) and to pay interest upon such principal sum half yearly on the 30th day of June and the 31st day of December in each year, beginning with the 30th day of June, 1926, at the rate of 5 per cent per annum until the principal hereof shall have been paid. This bond is payable in sterling at the Bank on England, London.

This bond is payable without deduction for, and is exempt from any and all taxes and other public dues, present or future, imposed by or under authority of the Belgian Congo Colony or any political or local taxing authority within the Belgian Congo Colony.

This bond is issued pursuant to the provisions of the Agreement, dated 31st December 1925, between the Belgian Congo Colony and Great Britain, to which Agreement this bond is subject, and to which reference is hereby made.

The Belgian Congo Colony,

By

Brussels, (Date)

(Back.)

The following amounts have been paid upon the principal amount of this bond.

Date

Amount paid.

*Schedule of Payments to be made in respect of the service
of the Belgian Congo Debt to Great Britain.*

Date.	Capital remaining due.	Interest.	Sinking Fund.	Total Payments.
—	—	—	—	—
£	£	£	£	£
30 June 1926.	3,600,000	87,774	—	87,774
31 Dec. 1926.	»	90,000	—	90,000
30 June 1927.	»	90,000	—	90,000
31 Dec. 1927.	»	90,000	—	90,000
30 June 1928.	»	90,000	—	90,000
31 Dec. 1928.	»	90,000	—	90,000
30 June 1929.	»	90,000	—	90,000
31 Dec. 1929.	»	90,000	—	90,000
30 June 1930.	»	90,000	—	90,000
31 Dec. 1930.	»	90,000	—	90,000
30 June 1931.	»	90,000	—	90,000
31 Dec. 1931.	3,600,000	90,000	75,000	165,000
30 June 1932.	3,525,000	88,125	—	88,125
31 Dec. 1932.	»	88,125	80,000	168,125
30 June 1933.	3,445,000	86,125	—	86,125
31 Dec. 1933.	»	86,125	85,000	171,125
30 June 1934.	3,360,000	84,000	—	84,000
31 Dec. 1934.	»	84,000	90,000	174,000
30 June 1935.	3,270,000	81,750	—	81,750
31 Dec. 1935.	»	81,750	90,000	171,750
30 June 1936.	3,180,000	79,500	—	79,500
31 Dec. 1936.	»	79,500	95,000	174,500
30 June 1937.	3,085,000	77,125	—	77,125
31 Dec. 1937.	»	77,125	100,000	177,125
30 June 1938.	2,985,000	74,625	—	74,625
31 Dec. 1938.	»	74,625	105,000	179,625
30 June 1939.	2,880,000	72,000	—	72,000
31 Dec. 1939.	»	72,000	110,000	182,000
30 June 1940.	2,770,000	69,250	—	69,250
31 Dec. 1940.	»	69,250	120,000	189,250
30 June 1941.	2,650,000	66,250	—	66,250
31 Dec. 1941.	»	66,250	125,000	191,250
30 June 1942.	2,525,000	63,125	—	63,125
31 Dec. 1942.	»	63,125	130,000	193,125
30 June 1943.	2,395,000	59,875	—	59,875
31 Dec. 1943.	»	59,875	135,000	194,875
30 June 1944.	2,260,000	56,500	—	56,500
31 Dec. 1944.	»	56,500	140,000	196,500
30 June 1945.	2,120,000	53,000	—	53,000
31 Dec. 1945.	»	53,000	150,000	203,000
30 June 1946.	1,970,000	49,250	—	49,250
31 Dec. 1946.	»	49,250	155,000	204,250
30 June 1947.	1,815,000	45,375	—	45,375
31 Dec. 1947.	»	45,375	165,000	210,375
30 June 1948.	1,650,000	41,250	—	41,250
31 Dec. 1948.	»	41,250	175,000	216,250
30 June 1949.	1,475,000	36,875	—	36,875
31 Dec. 1949.	»	36,875	180,000	216,875
30 June 1950.	1,295,000	32,375	—	32,375
31 Dec. 1950.	»	32,375	190,000	222,375
30 June 1951.	1,105,000	27,625	—	27,625
31 Dec. 1951.	»	27,625	200,000	227,625
30 June 1952.	905,000	22,625	—	22,625
31 Dec. 1952.	»	22,625	210,000	232,625
30 June 1953.	695,000	17,375	—	17,375
31 Dec. 1953.	»	17,375	220,000	237,375
30 June 1954.	475,000	11,875	—	11,875
31 Dec. 1954.	»	11,875	230,000	241,875
30 June 1955.	245,000	6,125	—	6,125
31 Dec. 1955.	»	6,125	245,000	251,125

(Traduction.)

**Accord relatif à la consolidation de la dette de la Colonie du Congo belge
envers le Gouvernement britannique.**

Attendu que la Colonie du Congo belge est débitrice envers la Grande-Bretagne d'obligations pour un montant total en principal de 3,550,300 livres sterling, et

Attendu que la Colonie du Congo belge désire consolider la susdite dette envers la Grande-Bretagne,

Il est présentement convenu ce qui suit à ce sujet :

1. — Montant de la dette.

Le montant de la dette de la Colonie du Congo belge à consolider est de 3,600,000 livres sterling, chiffre qui a été calculé comme il suit :

Principal des obligations pour avances en espèces. . . £.	3,550,300
Intérêt couru et non payé jusqu'au 31 décembre 1925. . .	47,528. 5.10

TOTAL.	3,597,828. 5.10
----------------	-----------------

Montant additionnel à consolider, en vue d'obtenir un chiffre rond	2,171.14. 2
---	-------------

TOTAL de la dette du Congo belge à consolider. . . . £.	3,600,000. 0. 0
---	-----------------

2. — Remboursement du principal.

A l'effet de pourvoir au remboursement de la susdite dette, la Colonie du Congo belge remettra aussitôt que possible à la Grande-Bretagne, au pair, vingt-cinq obligations d'un montant total en principal de 3,600,000 livres sterling, datées du 1^{er} janvier 1926, et échéant successivement, à chaque date du 31 décembre, depuis le 31 décembre 1931 jusqu'au 31 décembre 1955, pour les montants et aux dates indiquées dans la cédule ci-attachée. Quand et aussitôt que chacun de ces montants aura été dûment remboursé, l'obligation correspondante sera annulée et restituée à la Colonie du Congo belge.

3. — Forme des obligations.

Toutes les obligations à remettre à la Grande-Bretagne comme prévu ci-dessus, seront payables au Gouvernement de la Grande-Bretagne, ou à son ordre, et seront matériellement établies dans la forme indiquée dans l'Annexe au présent Accord. Les obligations seront signées pour la Colonie du Congo belge par le Ministre belge des Colonies et tous autres représentants dûment qualifiés à cette fin. La Colonie du Congo belge fera dûment timbrer à ses frais les obligations ainsi émises.

4. — *Paiements d'intérêts.*

Toutes les obligations émises comme prévu ci-dessus porteront intérêt à partir du 1^{er} janvier 1926 au taux de 5 % par année, payable semestriellement au 30 juin et au 31 décembre de chaque année jusqu'à ce que le principal des obligations ait été payé, sous réserve toutefois de ce que la somme de 2,226 livres sterling (représentant le montant additionnel de 2,171 : 14 : 2 livres sterling à consolider en vertu de l'article premier du présent Accord, augmenté de l'intérêt pour six mois à 5 %) sera créditée à valoir sur le premier paiement d'intérêt devenant exigible en vertu du présent Accord.

5. — *Méthode de paiements.*

Tous paiements relatifs aux obligations à émettre comme ci-dessus, aussi bien pour le principal que pour l'intérêt, seront à effectuer en livres sterling à la Banque d'Angleterre, à Londres.

6. — *Exemption d'impôts.*

Le principal et l'intérêt de toutes les obligations à émettre comme ci-dessus, seront payés sans déduction pour, et seront exempts de toutes taxes ou autres charges publiques, présentes ou futures, imposées par ou sous l'autorité de la Colonie du Congo belge ou par toute autorité politique ou locale ayant pouvoir de taxer dans la Colonie du Congo belge. La Colonie du Congo belge fera les démarches nécessaires pour assurer une exemption similaire des impôts belges.

7. — *Paiements avant échéance.*

La Colonie du Congo belge pourra, à son choix, au 30 juin ou au 31 décembre de chaque année, moyennant un préavis d'au moins nonante jours à la Trésorerie britannique, effectuer des paiements anticipés par montants de 1,000 livres sterling ou multiples de ce chiffre, à titre d'acompte sur le principal de toutes obligations émises ou à émettre comme il est prévu ci-dessus et détenues par la Grande-Bretagne. Chacun de ces paiements anticipés servira au remboursement, au pair, du principal de telles obligations qui auront été désignées par la Colonie du Congo belge au moment du paiement.

8. — *Annulation et restitution des obligations.*

Moyennant l'exécution du présent Accord et la délivrance à la Grande-Bretagne des obligations de la Colonie du Congo belge, au montant en principal de 3,600,000 livres sterling, à émettre comme prévu ci-dessus, la Grande-Bretagne annulera et restituera les obligations de la Colonie du Congo belge au montant en principal de 3,550,300 livres sterling décrites dans le préambule du présent Accord.

9. — *Conformité avec les exigences légales.*

La Colonie du Congo belge déclare que la conclusion du présent Accord a été en tous points dûment autorisée, et que tous actes, conditions et formalités

légales qui devaient être faits ou remplis avant la mise en vigueur du présent Accord ont été dûment faits ou remplis.

10. — *Contreparties.*

Le présent Accord a été exécuté en deux exemplaires, chacun d'eux ayant force et effet d'original.

En foi de quoi, la Colonie du Congo belge a chargé de signer le présent Accord, en son nom, Son Excellence le baron Moncheur, Ambassadeur de Belgique à Londres, à ce dûment autorisé, sous réserve toutefois de l'approbation des autorités compétentes, et la Grande-Bretagne a de même chargé de signer le présent Accord, en son nom, M. F. W. Leith-Ross, Contrôleur-adjoint des Finances à la Trésorerie britannique, à ce dûment autorisé.

Donné à Londres, le 31 décembre 1925.

*Au nom
de la Colonie du Congo belge,*

B^{on} MONCHEUR.

*Au nom
de la Trésorerie britannique,*

F. W. LEITH-ROSS.

ANNEXE

(*Forme de l'obligation.*)

COLONIE DU CONGO BELGE.

£.

N°.

La Colonie du Congo belge, pour valeur reçue, promet de payer au Gouvernement de Grande-Bretagne, ou à son ordre, le ou avant le 31 décembre. . . . , la somme de livres sterling (£.) et de payer l'intérêt sur la dite somme en principal semestriellement le 30 juin et le 31 décembre de chaque année et pour commencer le 30 juin 1926, au taux de 5 % l'an jusqu'à ce que le principal ci-dessus ait été payé. La présente obligation est payable en livres sterling à la Banque d'Angleterre, à Londres.

La présente obligation est payable sans déduction pour, et est exempte de toutes taxes ou autres charges publiques présentes ou futures, imposées par ou sous l'autorité de la Colonie du Congo belge ou par toute autorité politique ou locale ayant pouvoir de taxer dans la Colonie du Congo belge.

La présente obligation est émise en vertu des stipulations de l'Accord, daté du 31 décembre 1925, entre la Colonie du Congo belge et la Grande-Bretagne, Accord qui régit la présente obligation et auquel il est référé par la présente.

La Colonie du Congo belge,

Par

Bruxelles, (Date)

(*Verso.*)

Les montants suivants ont été payés sur le principal de la présente obligation.

Date.

Montant payé.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 9 FEBRUARI 1926.

Wetsontwerp houdende bekrachtiging der Overeenkomsten gesloten te Londen den 31 December 1925 betreffende de consolideering der schulden van België en van de Kolonie van Belgisch-Congo jegens Groot-Brittanie.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

De onderhandelingen betreffende de consolideering der respectievelijke schulden van België en van de Kolonie van Belgisch-Congo jegens Groot-Brittanie hebben geleid tot Overeenkomsten, die den 31 December 1925 te Londen ondertekend werden.

Zooals men verder zal zien, zijn de gronden der tusschengekomen schikkingen dezelfde voor de twee schulden; doch heeft het beginsel der financiële scheiding tusschen België en de Kolonie, in de Koloniale Keure neergelegd, het sluiten van twee verschillende Overeenkomsten genoodzaakt.

Dit wetsontwerp heeft voor doel de bekrachtiging dezer twee verdragen, waarvan de tekst in engelsche taal en eene vertaling hierbijgevoegd zijn.

*
* *
*

De te consolideeren Belgische schuld beloopt 9 miljoen pond sterling. Zij vertegenwoordigt het bedrag van het krediet, genaamd « Krediet voor Herstelling », dat Groot-Brittanie aan België geopend heeft krachtens een verdrag van 31 Januari 1919, waarover omstandige inlichtingen aan het Parlement verschaft werden, in bijvoegsel aan het Verslag van den toestand der Openbare Schatkist op 1 Januari 1923 (blz. 153 tot 156).

Luidens gezegd verdrag was dit bestemd « de taak van de Belgische Regeering en van hare landslieden te vergemakkelijken in het plaatsen van bestellingen van vervaardigde producten en stoffen van het Vereenigd Rijk noodig tot het herstel van België, in afwachting dat dit door de vijandelijke Mogendheden zou schadeloos gesteld zijn.

Dit krediet, hetwelk gansch verbruikt werd, werd in bijzondere rekening gebracht ter Bank van Engeland mits periodiek disconto, tegen 5 t. h. van Schatkistbons der Belgische Regeering, opgesteld in sterling, op drie maanden, ten beloope eener nominale waarde van 9 miljoen pond sterling, deze bons vernieuwd moettende worden totdat de ontvangst der schadeloosstelling, door de

H.

vijandelijke Mogendheden te verstrekken aan de Belgische Regeering toeliet zich van die schuld te kwijten.

« De eerste ontvangsten voortvloeiende, voor de Belgische Regeering, uit schadeloosstelling of vergoeding der vijandelijke Mogendheden, zullen, zoo luidde nog het verdrag « aangewend worden tot de verevening van bovenvermelde Schatkistbons, *pari passu* met de verevening van alle dergelijke voorschotten door gelijk welke der verbonden Regeeringen ontvangen ».

De Engelsche kredieten voor herstelling waren dus eene zuivere naoorlogsche handelsschuld, houdende eene soort van voorrecht op den Belgischen voorrang, en dadelijk opvorderbaar geworden uit hoofde der stortingen van Duitschland aan België.

Engeland heeft er nochtans niet de terugbetating van gevorderd op de opbrengsten der Duitsche herstellingen; sinds 1922, heeft het integendeel het beginsel van de consolideering dezer schuld aangenomen.

De te dien tijde begonnen onderhandelingen bleven onbeslist zoolang de hoofdkwestie der Duitsche herstellingen niet opgelost was; zij werden hernomen na het sluiten van de Overeenkomst van Washington van 18 Augustus 1925 en, op initiatief der Britsche Thesaurie werden van toen af gezamenlijk geleid voor de Belgische en Congoleesche schulden.

* * *

De schuld van Belgisch-Congo jegens Engeland heeft gansch eenen anderen oorsprong dan die van België.

In den loop van het jaar 1916, bevond zich de Regeering der Kolonie, waarvan de metropolitaansche diensten te Londen en in den Haver werkten, in de verplichting aan de leening hare toevlucht te nemen om te voorzien in de uitgaven die niet konden gedekt worden door de regelmatige voorschotten welke de Geallieerden, voor de oorlogsbehoeften aan België toestonden.

Deze uitgaven die voor de jaren 1916, 1917 en 1918 geschat werden op 3,500,000 pond sterling, begrepen de vermoedelijke tekorten dezer dienstjaren, de terugbetaling van op vervaltijd komende Schatkistbons, zekere onontbeerlijke werken van eerste inrichting in de Kolonie te verrichten, en eindelijk de voorschotten te doen aan de « Compagnie du Chemin de fer du Katanga » om de werken van aanleg van dezen spoorweg niet te onderbreken.

Te dien einde bekwam de Kolonie, van de Britsche Regeering, de opening van een krediet van 3,500,000 pond sterling, waarover zij mocht beschikken naarmate harer behoeften; de door haar achtereenvolgens gedane vooraflichtingen bereikten 3,550,300 pond sterling.

De voorwaarden dezer leening aangegaan voor tien jaar met ingang van de respectievelijke datums der stortingen, waren dezelfde als die der leeningen door de Engelsche Regeering toegestaan aan hare eigen koloniën, voor oorlogsuitgaven.

Thans is deze schuld vertegenwoordigd door obligatiën rentende tusschen 5 tot 6 t. h. en waarvan de eerste op vervaltijd komen in 1926.

De interesten er van werden regelmatig betaald tot op 5 October 1925, ten laste der Gewone Begrooting van de Kolonie van Belgisch-Congo.

In den loop der onderhandelingen betreffende de consolideering der twee schulden heeft de Regeering zich bijzonder bekommerd om de lasten van België en van de Kolonie niet te verzwaren gedurende de eerstkomende jaren die het werk hunner financiële herstelling moeten zien voltooien.

In deze gedachte, heeft zij een uitstel van vijf jaar gevraagd en bekonen voor de aflossing, deze verdeeld zijnde over de vijf en twintig volgende jaren; alzoo zal de delging der twee schulden plaats hebben binnen een totalen termijn van dertig jaar.

Wat den interest aangaat, hij werd vastgesteld op 5 t. h. 's jaars.

Zooals men hierboven zag, is dit percent dat zelf van het krediet voor Herstelling; doch in plaats van geregeld te worden zooals te voren per trimester en bij voorbaat, zal de interest voortaan betaald worden per halfjaar en op vervallen termijn. Anderzijds, aangezien dit percent merkelyk lager is dan de gemiddelde interest van de obligatiën van Belgisch Congo, tegenwoordig in het bezit van Engeland, zal de Kolonie hierdoor eene jaarlijksche winst doen van ongeveer 2 miljoen frank.

* * *

De hoofdzakelijke modaliteiten der Belgische en Congoleesche Overeenkomsten zijn de volgende :

Interest.

5 t. h. 's jaars van 1 Januari 1926 af, betaalbaar per halfjaar den 30 Juni en den 31 December van elk jaar; de door België reeds betaalde interesten op de Schatkistbons voor den termijn na 31 December 1925, alsook die, geloopt tot dezen datum en verschuldigd blijvend door de Kolonie, maken het voorwerp uit van zakelijke aanpassingen.

Aflossing.

In vijf-en-twintig jaar met ingang van het 6^{de} jaar, door successievelijke terugbetalingen op 31st December der jaren 1931 tot en met 1955, volgens de aan de Overeenkomsten gehechte aflossingstabellen; gedurende dit tijdvak, blijven de gevorderde annuïteiten, voor interest en aflossing tevens, schier onveranderlijk.

Obligatiën.

Aflevering aan de Britsche Thesaurie, door België en de Kolonie, elk voor wat hem betreft, van 25 obligatiën, terugbetaalbaar den 31 December der jaren 1931 tot en met 1955, en van een respectievelijk bedrag gelijk aan het kapitaal af te lossen gedurende elk dezer jaren.

De nieuwe obligatiën van de Kolonie zullen, evenals de huidige obligatiën, vermelden dat « het kapitaal en de interest dezer titels te bestrijden zijn uit de algemeene ontvangsten en uit het actief der Kolonie ». Deze bepaling, die overigens geen enkel voorrecht noch bijzonder pand ten bate van den leener doet ontstaan, is van algemeen recht: de jaarlijksche inschrijving der lasten van de leening op de Gewone Begrooting der Kolonie, is er de uitvoering van.

Betalingen.

In pond sterling, bij de Bank van Engeland.

Vrijstelling van belastingen.

Kapitaal en interest der obligatiën vrij van alle tegenwoordige of toekomstende Belgische belastingen of taxes.

De vrijstelling der Belgische belastingen wordt toegestaan voor de obligatiën van de Kolonie van Belgisch Congo evenals de vrijstelling van alle belastingen van de Kolonie.

Vervroegde terugbetalingen.

België en de Kolonie mogen, mits een preadvies van negentig dagen, op 30 Juni of op 31 December van elk jaar, vervroegde terugbetalingen doen met sommen van 1,000 pond sterling of veelvouden van 1,000 pond sterling.

Wat de Schuld van België betreft, behoort aangestipt te worden de winst die in de toekomst zal gedaan worden, uit hoofde van het Engelsch zegelrecht op de Schatkistbons; op voet van $\frac{1}{2}$ ‰, beloopt de driemaandelijksche uitgave 4,500 pond sterling, hetzij per jaar 18,000 pond sterling of meer dan 1,900,000 frank volgens den huidige wisselkoers.

België zoowel als de Kolonie zal niet meer dan ééne enkele maal dit zelfde recht te voldoen hebben op de aan de Britsche Thesaurie af te leveren obligatiën.

*
* *

De Regeering beschouwt als bevredigend de tusschengekomen schikkingen, die rekening houden met den tegenwoordigen financiëleen toestand en met de toekomstende mogelijkheden van betaling van het land en van zijne kolonie.

Zij gelooft te moeten aandringen op spoedige goedkeuring daarvan door de Wetgevende Kamers. De Britsche Regeering ofschoon zij er in toestemt dat, dadelijk na onderteekening der Overeenkomsten, de hernieuwing der Schatkistbons en de betaling der vervallen interesten geschorst worden, heeft zich nochtans het recht voorbehouden er de terugneming van te vragen indien deze Overeenkomsten op 31 Maart 1926 niet definitief geworden zijn. Door met een weinig spoed te werk gaan, zal het Parlement aan België de uitgave sparen, die het zich nutteloos aan zegelkosten zou moeten getroosten voor het tijdvak voorafgaande aan de bekrachtiging en die ongeveer 500,000 frank zou beloopten voor elk trimester verwijl.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

E. VANDERVELDE.

De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

De Minister van Koloniën,

H. CARTON.

**Overeenkomst betreffende de consolideering der schuld van België
jegens de Britsche Regeering.**

Aangezien België jegens Groot-Brittanie Belgische Schatkistbons verschuldigd is voor een totaal nominaal bedrag van 9 miljoen pond sterling in hoofdsom; en

Aangezien dat België verlangt gemelde schuld jegens Groot-Brittanie te consolideeren;

Wordt thans dienaangaande overeengekomen het geen volgt :

1. — Bedrag der schuld.

Het bedrag der te consolideeren Schuld van België beloopt 9 miljoen pond sterling, 't is te zeggen het nominaal bedrag der Belgische Schatkistbons in bezit van Groot-Brittanie.

2. — Terugbetaling van het kapitaal.

Ten einde te voorzien in de terugbetaling van voormelde schuld, zal België, zoo spoedig mogelijk, aan Groot-Brittanie, aan *pari*, 25 Belgische obligatiën afleveren met een totaal nominaal bedrag van 9 miljoen pond sterling gedagte van 1 Januari 1926 en achtereenvolgens vervallende op elken datum van 31 December met ingang van 31 December 1931 tot en met 31 December 1955, voor de bedragen en op de datums aangeduid in de hieraangehechte cedel. Wanneer en zoodra elk dezer bedragen behoorlijk zal terug betaald zijn, zal de overeenkomstige obligatie vernietigd en aan België teruggegeven worden.

3. — Vorm der obligatiën.

Al de obligatiën aan Groot-Brittanie af te leveren zoals hierboven voorzien, zullen betaalbaar zijn aan de Regeering van Groot-Brittanie op order, en zullen materieel ingericht worden in den vorm aangeduid in het bijvoegsel van deze Overeenkomst. De obligatiën zullen, voor België, onderteekend worden door den Belgischen Minister van Financiën en door alle andere vertegenwoordigers daartoe behoorlijk gemachtigd. België zal de aldus uitgegeven obligatiën op eigen kosten behoorlijk doen zegelen.

4. — Betalingen van interesten.

Al de obligatiën uitgegeven zooals hierboven voorzien brengen interest op van 1 Januari 1926 af, tegen 5 %. 's jaars betaalbaar per halfjaar op 30 Juni en op 31 December van elk jaar tot dat het kapitaal der obligatiën betaald geweest zij.

Dit nochtans onder voorbehoud dat het bedrag waarmede de der reeds in specien verrichte betalingen van interesten op deze schuld, het bedrag overtreft der interesten verschuldigd voor het tijdvak voorafgaande aan den 1^o Januari 1926, in crediet zal gebracht worden in mindering van de eerste betaling van krachtens deze overeenkomst opvorderbaar wordende interest.

5. — *Methode van betaling.*

Alle betalingen betreffende de zooals voormeld uit te geven obligatiën, zoowel voor het kapitaal als voor den interest zullen te doen zijn in sterling ter Bank van Engeland, te Londen.

6. — *Vrijstelling van belastingen.*

Het kapitaal en de interest van al de als voormeld uit te geven obligatiën zullen betaald worden zonder aftrek voor en zullen vrij zijn van alle tegenwoordige of toekomstige taxes of andere openbare lasten opgelegd door of op gezag van België, of door alle Staatskundige of plaatselijke overheid, macht hebbende om in het Koninkrijk België taxes te heffen.

7. — *Betaling vóór vervaltijd.*

België zal, te zijner keus, op 30 Juni of op 31 December van elk jaar, mits een preadvies van ten minste 90 dagen aan de Britsche Thesaurie, vervroegde betalingen mogen doen bij bedragen van 1,000 pond sterling of veelvouden van dit cijfer, ten titel van afkorting op het kapitaal van al de obligatiën uitgegeven of uit te geven zooals hierboven voorzien en in bezit zijnde van Groot-Brittanie. Elk dezer vervroegde betalingen zal dienen tot de terugbetaling aan *pari*, van het kapitaal van zulke obligatiën, die door België zullen aangeduid geweest zijn op het oogenblik van de betaling.

8. — *Vernietiging en terruggave der Belgische Schatkistbons.*

Mits uitvoering van deze Overeenkomst en de aflevering van Groot-Brittanie der obligatiën van België, ten nominaal bedrage van 9 millioen pond sterling, uit te geven als hierboven voorzien, zal Groot-Brittanie de Belgische Schatkistbons, ten nominaal bedrage van 9 millioen pond sterling, beschreven in de inleiding van deze Overeenkomst, vernietigen en aan België teruggeven.

9. — *Conformiteit met de wettelijke voorschriften.*

België verklaart dat het sluiten van deze Overeenkomst op alle punten behoorlijk gemachtigd werd en dat alle akten, voorwaarden en wettelijke formaliteiten die moesten gedaan of vervuld worden vóór het in werking treden van deze Overeenkomst, behoorlijk gedaan en vervuld werden.

10. — *Tegenpartijen.*

Deze Overeenkomst werd belichaamd in twee exemplaren, met Gezelfde oorspronkelijke kracht en uitwerksel.

Ter bevestiging hiervan heeft België zijne Excellentie baron Moncheur, Gezant van België, te Londen, hiertoe behoorlijk gemachtigd, gelast deze Overeenkomst, in haren naam, te onderteekenen onder voorbehoud nochtans van de goedkeuring der bevoegde overheden van het Koninkrijk België en heeft Groot-Brittanie desgelijks Mr. F. W. Leith-Ross, hulptoeziener der Financiën bij de Britsche Thesaurie, hiertoe behoorlijk gemachtigd, gelast deze Overeenkomst in haren naam te onderteekenen.

Gegeven te Londen, den 31 December 1925.

Namens België,

B^{on} MONCHEUR.

Namens de Britsche Thesaurie,

F. W. LEITH-ROSS.

BIJVOEGSEL

(*Vorm der obligatie.*)

DE REGEERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË.

£.

N^o.

De Regeering van het Koninkrijk België, verder België genoemd, voor ontvangen waarde, belooft aan de Regeering van Groot-Brittannië, hierna Groot-Brittannië genoemd, op order, den of vóór den 31 December. de som van. pond sterling (£) te betalen, en den interest op gezegde nominale som zesmaandelijks den 30 Juni en den 31 December van elk jaar, en om te beginnen den 30 Juni 1926 te betalen tegen 5 % 's jaars, tot dat het kapitaal hierbovenvermeld betaald zij. Deze obligatie is betaalbaar in pond sterling bij de Bank van Engeland, te Londen. Deze obligatie is betaalbaar zonder aftrek voor, en is vrij van alle tegenwoordige of toekomstige taxes of andere openbare lasten, opgelegd door of op het gezag van België of alle Staatkundige of plaatselijke overheid, macht hebbende om in het Koninkrijk België taxes te heffen.

Deze obligatie is uitgegeven krachtens de bepalingen van de Overeenkomst, gedagteekend van 31 December 1925, tusschen België en Groot-Brittannië, Overeenkomst welke deze obligatie beheerscht, en naar dewelke, bij deze akte verwezen wordt.

De Regeering van het Koninkrijk België :

Door

Brussel (Datum)

(*Keerzijde.*)

De volgende bedragen werden op het kapitaal dezer obligatie betaald :

Datum Betaald bedrag.

**Overeenkomst betreffende de consolideering der schuld van de Kolonie
van Belgisch Congo jegens de Britsche Regeering.**

Aangezien de Kolonie van Belgisch Congo jegens Groot-Brittanje obligatiën verschuldigd is voor een totaal nominaal bedrag van 3,550,300 pond sterling; en

Aangezien de Kolonie van Belgisch Congo verlangt gezegde schuld jegens Groot-Brittanje te consolideeren,

Wordt thans dienaangaande overeengekomen hetgeen volgt :

1. — Bedrag der schuld.

Het bedrag der te consolideeren schuld van de Kolonie van Belgisch Congo beloopt 3,600,000 pond sterling, bedrag dat uitgerekend werd als volgt :

Kapitaal der obligatiën voor voorschotten in speciën.	£.	3,550,300
Geloopten interest onbetaald tot op 31 December 1925 .		47,528. 5.10
TOTAAL.		3,597,828. 5.10
Bijkomend bedrag te consolideeren, ten einde een effen getal getal te bekomen.		2,171.14. 2
TOTAAL der te consolideeren schuld van Belgisch Congo.	£.	3.600,000. 0. 0

2. — Terugbetaling van het kapitaal.

Ten einde te voorzien in de terugbetaling van voormelde schuld, zal de Kolonie van Belgisch Congo, zoo spoedig mogelijk, aan Groot-Brittanje, aan *pari*, 25 obligatiën afleveren met een totaal nominaal bedrag van 3,600,000 pond sterling, gedagteekend van 1 Januari 1926 en achtereenvolgens vervallende op elken datum van 31 December met ingang van 31 December 1931 tot en met 31 December 1955, voor de bedragen en op de datums aangeduid in de hieraan-gehechte cedel. Wanneer en zoodra dat elkeen dezer bedragen behoorlijk zal terugbetaald zijn, zal de overeenkomstige obligatie vernietigd en aan de Kolonie van Belgisch Congo teruggegeven worden.

3. — Vorm der obligatiën.

Al de obligatiën aan Groot-Brittanje af te leveren zooals hierboven voorzien, zullen betaalbaar zijn aan de Regeering van Groot-Brittanje, of order, en zullen materieel ingericht worden in den vorm aangeduid in het Bijvoegsel van deze Overeenkomst. De obligatiën zullen voor de Kolonie van Belgisch Congo onder-teekend worden door den Belgischen Minister van Koloniën en alle andere ver-tegenwoordigers daartoe behoorlijk gemachtigd. De Kolonie van Belgisch Congo zal de alzoo uitgegeven obligatiën op hare kosten behoorlijk doen zegelen.

4. — Betalingen van interesten.

Al de obligatiën uitgegeven zooals hierboven voorzien brengen interest op van 1 Januari 1926 af, tegen 5 t. h. 's jaars, betaalbaar per halfjaar op

30 Juni en op 31 December van elk jaar tot dat het kapitaal der obligatiën betaald geweest zij, onder voorbehoud nochtans dat de som van 2,226 pond sterling (vertegenwoordigend het bijkomend bedrag van 2,171,14.2 pond sterling te consolideeren krachtens artikel één van deze Overeenkomst, vermeerderd met den interest voor zes maanden tegen 5 l. h.) in krediet zal gebracht worden in mindering van de eerste betaling van krachtens deze Overeenkomst opvorderbaar wordende interest.

5. — *Methode van betaling.*

Alle betalingen betreffende de zooals voormeld uit te geven obligatiën, zoowel voor het kapitaal als voor den interest, zullen te doen zijn in sterling ter Bank van Engeland te Londen.

6. — *Vrijstelling van belastingen.*

Het kapitaal en de interest van al de als voormeld uit te geven obligatiën, zullen betaald worden zonder aftrek vóór en zullen vrij zijn van alle tegenwoordige of toekomstige taxes of andere openbare lasten opgelegd door of op gezag van de Kolonie van Belgisch Congo of door alle Staatkundige of plaatselijke overheid, macht hebbende in de Kolonie van Belgisch Congo, taxes te heffen. De Kolonie van Belgisch Congo zal de noodige stappen doen om dergelijke vrijstelling van de Belgische belastingen te verzekeren.

7. — *Betalingen vóór vervaltijd.*

De Kolonie van Belgisch Congo, ter hare keus, op 30 Juni of op 31 December van elk jaar, zal, mits een preadvies van ten minste 90 dagen, aan de Britsche Thesaurie vervroegde betalingen mogen doen bij bedragen van 1,000 pond sterling of veelvouden van dit cijfer, ten titel van afkortingen op het kapitaal van al de obligatiën uitgegeven of uit te geven zooals hierboven voorzien en in bezit zijnde van Groot-Brittanje. Elkeene dezer vervroegde betalingen zal dienen tot de terugbetaling, aan *pari*, van het kapitaal van zulke obligatiën die door de Kolonie van Belgisch Congo zullen aangeduid geweest zijn op het oogenblik van de betaling.

8. — *Vernietiging en teruggave der obligatiën.*

Mits uitvoering van deze Overeenkomst en de aflevering aan Groot-Brittanje der obligatiën van de Kolonie van Belgisch Congo ten nominaal bedrage van 3,600,000 pond sterling, uit te geven als hierboven voorzien, zal Groot-Brittanje de obligatiën van de Kolonie van Belgisch Congo ten nominaal bedrage van 3,550,300 pond sterling, beschreven in de inleiding van deze Overeenkomst, vernietigen en teruggeven.

9. — *Conformiteit met de wettelijke voorschriften.*

De Kolonie van Belgisch Congo verklaart dat het sluiten van deze Overeenkomst op alle punten behoorlijk gemachtigd werd en dat alle akten, voorwaarden en wettelijke formaliteiten die moesten gedaan of vervuld worden vóór het in werking treden van deze Overeenkomst, behoorlijk gedaan en vervuld werden.

10. — *Tegenpartijen.*

Deze Overeenkomst werd belichaamd in twee exemplaren met dezelfde oorspronkelijke kracht en uitwetsel.

Ter bevestiging hiervan heeft de Kolonie van Belgisch Congo Zijne Excellentie den baron Moncheur, Gezant van België, te Londen, hiertoe behoorlijk gemachtigd, belast deze Overeenkomst, in haren naam, te onderteekenen onder voorbehoud nochtans van de goedkeuring der bevoegde overheden en heeft Groot-Brittanje desgelijks M. F.-W. Leith-Ross, hulptoeziener der Financiën bij de Britsche Thesaurie, hiertoe behoorlijk gemachtigd, belast deze Overeenkomst in haren naam te onderteekenen.

Gegeven te Londen, den 31 December 1925.

Namens de
Kolonie van Belgisch Congo,
B^{on} MONCHEUR.

Namens de Britsche Thesaurie,
F.-W. LEITH-ROSS.

BIJVOEGSEL.

(*Vorm der obligatie.*)

KOLONIE VAN BELGISCH-CONGO.

£

N°

De Kolonie van Belgisch-Congo, voor ontvangen waarde, belooft te betalen aan de Regeering van Groot-Brittanje, of op haar bevel, den of vóór den 31 December, de som van pond sterling (£.) en den interest op gezegde nominale som zesmaandelijks te betalen den 30 Juni en den 31 December van elk jaar, en voor te beginnen den 30^e Juni 1926, tegen 5 t. h. 's jaars, totdat het kapitaal hierboven vermeld betaald zij. Deze obligatie is betaalbaar in pond sterling bij de Bank van Engeland, te Londen.

Deze obligatie is betaalbaar zonder aftrek voor, en is vrij van alle tegenwoordige of toekomstige taxes of andere openbare lasten, opgelegd door of onder het gezag van de Kolonie van Belgisch-Congo of door alle Staatskundige of plaatselijke overheid macht hebbende om belastingen op te leggen in de Kolonie van Belgisch Congo.

Deze obligatie is uitgegeven krachtens de bepalingen van de Overeenkomst, gedagteekend op 31^e December 1925, tusschen de Kolonie van Belgisch-Congo en Groot-Brittanje, Overeenkomst die deze obligatie regeert, en naar dewelke hiermede verwezen wordt.

De Kolonie van Belgisch Congo :

Door

Brussel. (Datum)

(*Keerzijde.*)

De volgende bedragen werden op het kapitaal dezer obligatie betaald :

Datum

Betaald bedrag.

CHAMBRE
des Représentants.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers.

Projet de loi portant ratification des Accords conclus à Londres le 31 décembre 1925, concernant la consolidation des dettes de la Belgique et de la Colonie du Congo belge envers la Grande-Bretagne.

Wetsontwerp houdende bekrachtiging der Overeenkomsten gesloten te Londen den 31 December 1925, betreffende de consolideering der schulden van België en van de Kolonie van Belgisch Congo jegens Groot-Brittannië.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Étrangères, des Finances et des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres des Affaires Étrangères, des Finances et des Colonies sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Est approuvé l'Accord annexé à la présente loi, conclu le 31 décembre 1925 entre le Gouvernement britannique et le Gouvernement belge concernant la consolidation des crédits dits « de Reconstruction », consentis à la Belgique par l'Angleterre.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer les obligations de la Dette publique à 5 %, au capital nominal de neuf millions de livres sterling (£ 9,000,000), à remettre au Gouverne-

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken, van Financiën en van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken, van Financiën en van Koloniën zijn gelast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan den inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde Overeenkomst, gesloten den 31 December 1925 tusschen de Britsche Regeering en de Belgische Regeering aangaande de consolideering der zoogenaamde kredieten « van Herstelling » verleend aan België door Engeland.

De Minister van Financiën wordt gemachtigd de obligatiën der Openbare Schuld tegen 5 t. h. te vervaardigen, ten naamkapitale van negen miljoen pond sterling (£ 9,000,000) aan de

ment britannique en exécution dudit Accord.

Les intérêts et le capital de ces obligations seront exempts de tous impôts au profit de l'Etat, et de toutes taxes au profit des provinces et des communes.

ART. 2.

Est approuvé le second Accord également annexé à la présente loi, conclu le 31 décembre 1925 entre le Gouvernement britannique et la Colonie du Congo belge, concernant la consolidation de la dette de la Colonie envers l'Angleterre.

Le Ministre des Colonies est autorisé à créer les obligations de la Dette publique du Congo belge à 5 %, au capital nominal de trois millions six cent mille livres sterling (£ 3,600,000), à remettre au Gouvernement britannique en exécution dudit Accord.

Les intérêts et le capital de ces obligations seront exempts de tous impôts au profit de la Colonie, ainsi que de tous impôts au profit de l'Etat belge et de toutes taxes au profit des provinces et des communes belges.

Donné à Bruxelles, le 5 février 1926.

Britsche Regeering af te geven in uitvoering van gemelde Overeenkomst.

De interesten en het kapitaal dezer obligatiën zijn vrij van alle belastingen ten bate van den Staat, en van alle taxes ten bate der provinciën en der gemeenten.

ART. 2.

Wordt goedgekeurd de tweede insgelijks bij deze wet gevoegde Overeenkomst, gesloten den 31 December 1925 tusschen de Britsche Regeering en de Kolonie van Belgisch Congo, aangaande de consolideering der schuld van de Kolonie jegens Engeland.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd de obligatiën der Openbare Schuld van Belgisch Congo tegen 5 t. h. te vervaardigen, ten naamkapitale van drie millioen zeshonderd duizend pond sterling (£ 3,600,000) aan de Britsche Regeering af te geven in uitvoering van gemelde Overeenkomst.

De interesten en het kapitaal dezer obligatiën zijn vrij van alle belastingen ten bate der Kolonie, alsook van alle belastingen ten bate van den Belgischen Staat en van alle taxes ten bate der Belgische provinciën en gemeenten.

Gegeven te Brussel, den 5^e Februari 1926.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Étrangères,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

E. VANDERVELDE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

H. CARTON.